

TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E INTERPRETARIATO (LM33)

(Università degli Studi)

Insegnamento LETTERATURA INGLESE

GenCod A002276

Docente titolare Maria Renata DOLCE

Insegnamento LETTERATURA INGLESE Anno di corso 1

Insegnamento in inglese ENGLISH LITERATURE

Lingua ITALIANO

Settore disciplinare L-LIN/10

Percorso PERCORSO UNISALENTO

Corso di studi di riferimento TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E

Tipo corso di studi Laurea Magistrale

Sede

Crediti 9.0

Periodo Secondo Semestre

Ripartizione oraria Ore Attività frontale: 54.0

Tipo esame Orale

Per immatricolati nel 2024/2025

Valutazione Voto Finale

Erogato nel 2024/2025

Orario dell'insegnamento

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso esplora il romanzo black British nel suo sviluppo dalla seconda metà del Novecento a oggi, indagandone il rapporto con il canone della letteratura inglese. Dopo una presentazione delle caratteristiche formali e contenutistiche del genere e una carrellata sulle sue voci più rappresentative, verranno prese in esame le opere di scrittrici britanniche con origini altre, in particolare *Brick Lane* di Monica Ali, *Girl, Woman, Other* di Bernardine Evaristo, *Small Island* di Andrea Levy e *The Fraud* di Zadie Smith. Nei romanzi le autrici si confrontano con le questioni cruciali dell'esilio e dello sradicamento, dell' 'in-betweenness' e della definizione di nuove identità diasporiche.

La riflessione critica di Edward Said, Stuart Hall e Franz Fanon, intellettuali di spicco nell'ambito degli studi culturali e postcoloniali, rappresenta la base teorica di riferimento per approfondire i testi in programma e per riflettere sull'importanza degli studi umanistici e sulla necessità di allargare i

PREREQUISITI

Conoscenza della storia letteraria britannica, degli autori e delle opere più rappresentative del canone. Per colmare eventuali lacune può essere utilizzato qualunque testo di storia della letteratura inglese purché comprenda tutto il Novecento.

OBIETTIVI FORMATIVI

In termini di acquisizione di conoscenze, abilità e comprensione, i risultati attesi sono i seguenti.

Conoscenze e capacità di comprensione:

- conoscenza del contesto socio-politico-culturale della Gran Bretagna dal secondo Novecento a oggi con una particolare attenzione alla dimensione multiculturale e transculturale;
- conoscenza degli autori e dei testi più rappresentativi della *Black British literature* e, in particolare, della scrittura al femminile.

Capacità di applicare conoscenze e comprensione:

- capacità di interrogare epistemologia e ontologia occidentali fondate su opposizioni binarie (io/Altro, centro/periferie, cultura egemone/culture "subalterne") e di ripensare i concetti di identità, alterità, appartenenza/non-appartenenza;
- capacità di utilizzare con flessibilità e consapevolezza gli strumenti di indagine messi a disposizione per analizzare i testi letterari in relazione al contesto culturale di riferimento;
- capacità di individuare sia i tratti di specificità di un prodotto letterario, sia la qualità dialogica di tali prodotti quale esito di contaminazioni e ibridazioni culturali.

Il corso consente inoltre di acquisire le seguenti fondamentali competenze trasversali.

Autonomia di giudizio:

- capacità di sviluppare autonomia di giudizio critico;
- capacità di riconoscere le differenze culturali e di sviluppare una sensibilità nei confronti delle culture altre.

Capacità di apprendimento:

- capacità di comprendere dinamiche e problematiche di una realtà multiculturale per comunicare e operare adeguatamente all'interno della stessa.

Abilità comunicative:

- capacità di sviluppare e utilizzare competenze linguistiche con un'attenzione alla dimensione sociale, storica e culturale del linguaggio.

Tali conoscenze, abilità e competenze trasversali contribuiscono alla formazione degli studenti consentendo loro di acquisire una metodologia di analisi e una consapevolezza critica che sono fondamentali nei processi di "traduzione" delle culture e di mediazione tra le stesse. La capacità di decodificazione del testo, come di ogni altra espressione culturale, è di fondamentale importanza nel compito di transcodificazione che gli studenti sono tenuti a svolgere non solo durante il corso di studio, ma anche una volta inseriti nel mondo del lavoro.

METODI DIDATTICI

- didattica frontale
- discussione in aula dei romanzi: lavori di gruppo e presentazioni individuali

MODALITA' D'ESAME

Modalità di prenotazione dell'esame e date degli appelli

Si precisa che gli studenti possono prenotarsi per l'esame finale esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL. Gli studenti sono tenuti a portare i testi di studio in sede d'esame.

Le date degli appelli saranno disponibili su Esse3 e sulla bacheca on-line della docente.

Commissione d'esame:

Prof.ssa Dolce, Prof.ssa De Rinaldis, Prof. Minetti, Prof.ssa Colomba

Modalità di valutazione degli studenti

Colloquio orale in lingua inglese

Il colloquio è volto ad accertare:

- conoscenza delle principali problematiche e tematiche trattate;
- capacità di commentare i testi letterari presi in esame;
- capacità di argomentazione critica che attesti autonomia di giudizio;
- capacità espositiva e proprietà di linguaggio.

La capacità di commentare i testi e argomentare con autonomia di giudizio verrà verificata proponendo allo studente di effettuare un'analisi di brani significativi tratti dalle opere oggetto di studio e di discuterne le tematiche chiave rifacendosi alla bibliografia critica di riferimento.

Lo studente viene valutato in base ai contenuti esposti, alla capacità di argomentare le proprie tesi, alla correttezza espositiva e alla proprietà di linguaggio.

APPELLI D'ESAME

Date appelli

21 gennaio 2025

4 febbraio 2025

25 febbraio 2025

2 aprile 2025

11 giugno 2025

2 luglio 2025

23 luglio 2025

10 settembre 2025

PROGRAMMA ESTESO

Opening the canon: the voices of black British women writers.

Il corso esplora il romanzo black British nel suo sviluppo dalla seconda metà del Novecento a oggi, indagandone il rapporto con il canone della letteratura inglese. Dopo una presentazione delle caratteristiche formali e contenutistiche del genere e una carrellata sulle sue voci più rappresentative, verranno prese in esame le opere di scrittrici britanniche con origini altre, in particolare *Brick Lane* di Monica Ali, *Girl, Woman, Other* di Bernardine Evaristo, *Small Island* di Andrea Levy e *The Fraud* di Zadie Smith. Nei romanzi le autrici si confrontano con le questioni cruciali dell'esilio e dello sradicamento, dell' 'in-betweenness' e della definizione di nuove identità diasporiche. La riflessione sul "confine" e sulle forme dei suoi attraversamenti sollecita a interrogare l'idea di alterità, tradizionalmente costruita su categorie ideologiche binarie, e a ripensare l'identità quale concetto fluido, in fieri, prodotto della storia nella quale si iscrive, e dunque soggetto a costanti trasformazioni nello spazio e nel tempo. La riflessione critica di Edward Said, Stuart Hall, Paul Gilroy e Franz Fanon, intellettuali di spicco nell'ambito degli studi culturali e postcoloniali, rappresenta la base teorica di riferimento per approfondire i testi in programma e per riflettere sull'importanza degli studi umanistici e sulla necessità di allargare i confini del canone letterario

TESTI DI RIFERIMENTO

-Romanzi e saggi

Bernardine Evaristo, *Girl, Woman, Other* (2019)

Bernardine Evaristo, *Manifesto: On Never Giving Up* (2022)

Monica Ali, *Brick Lane* (2003)

Andrea Levy, *Small Island* (2004)

Zadie Smith, *The Fraud* (2022)

-Testi di critica

E. Said, *Humanism and Democratic Criticism* (capitoli scelti)

S. Hall, saggi critici selezionati dalla docente

F. Fanon, *Black Skin, White Masks* (1952) (capitoli scelti)

P. Gilroy, *The Black Atlantic* (capitoli scelti)

- Ampia selezione di saggi, discorsi, articoli e altri documenti forniti dalla docente